



博伽梵往世书

BHĀGAVATA PURĀṆA

第五卷 第三篇
(17-33章)

维亚萨撰 瓦 著

英文译著 A.C. 巴克提韦丹塔·斯瓦米·帕布帕德

中文翻译 嘉娜娃

中国社会科学出版社



博伽梵往世书

BHĀGAVATA PURĀṆA

第五卷 第三篇
(17-33章)

维亚萨戴瓦 著

英文译著 A.C.巴克提韦丹塔·斯瓦米·帕布帕德

中文翻译 嘉娜娃

中国社会科学出版社

目 录

第十七章	黑冉亚克沙征服全宇宙	1
第十八章	至尊主的雄猪化身与恶魔展开搏斗	25
第十九章	杀死恶魔黑冉亚克沙	51
第二十章	麦垂亚和维杜茹阿的对话	83
第二十一章	玛努和卡尔达玛之间的对话	129
第二十二章	卡尔达玛·牟尼和黛瓦瑚缇的婚姻	189
第二十三章	黛瓦瑚缇的悲哀	231
第二十四章	卡尔达玛·牟尼的弃绝	281
第二十五章	奉爱服务的荣耀	333
第二十六章	物质自然的基本构造	395
第二十七章	了解物质自然	467
第二十八章	卡皮拉就奉爱服务给予指示	509
第二十九章	主卡皮拉对奉爱服务的解释	565
第三十章	主卡皮拉描述有害的功利性活动	619
第三十一章	主卡皮拉对生物体活动的指导	649
第三十二章	功利性活动的束缚	703
第三十三章	卡皮拉的活动	751
圣帕布帕德小传		791
圣帕布帕德著作一览表		793
参考书籍		795
词表		797
梵文发音指导		811
梵文诗句索引		815

第十七章

黑冉亚克沙征服全宇宙

第 1 节

त्रेय उवाच

निशम्यात्मभुवा गीतं कारणं शङ्कयोज्झिताः ।
ततः सर्वे न्यवर्तन्त त्रिदिवाय दिवौकसः ॥१॥

maitreya uvāca
niśamyātma-bhuvā gītaṁ
kāraṇaṁ śaṅkayojjhitāḥ
tataḥ sarve nyavartanta
tridivāya divaukasah

maitreyaḥ—圣人麦垂亚 / uvāca—说 / niśamya—听到 / ātma-bhuvā—由布茹阿玛 / gītaṁ—解释 / kāraṇaṁ—原因 / śaṅkayā—从 恐惧 / ujjhitāḥ—摆脱 / tataḥ—然后 / sarve—全部 / nyavartanta—返回 / tri-divāya—天堂星球 / diva-okasaḥ—(住在天堂星球上的)半神人

译文 圣麦垂亚说：高等星球的居民半神人们，听了由维施努生出的布茹阿玛解释黑暗的由来后不要再害怕，分别回到各自的星球吧。

要旨 住在天堂星球上的半神人也有他们恐惧担忧的事。黑暗吞噬宇宙时，他们曾感到惶恐不安，便去向布茹阿玛(Brahmā)询问缘由。这说明物质世界里的众生都走不出恐惧的阴影。吃、睡、恐惧和交配是物质生存的四项基本活动。半神人也有恐惧。在每个星球上，甚至包括太阳、月亮在内的高等星球，以及这个地球，都少不了这四属于动物层面的基本活动。否则，半神人怎么也会害怕黑暗呢？半神人和普通人类的区别在于：半神人有请教权威的习惯，而这个地球

上的人类则藐视权威。如果人们一遇到问题就去请教权威，那么这个宇宙无论出什么问题就都能得到纠正了。阿尔诸纳(Arjuna)在库茹柴陀(Kurukṣetra)战场上也有惶恐、不知所措的一刻，但他去请教权威——奎师那(Kṛṣṇa)，问题得到了解决。从这件事上我们得出的结论是：一个人可能会在物质上陷入某些困境，但如果他能向真正可以给他解释问题所在的权威请教，他的问题就解决了。半神人找布茹阿玛询问为什么出现这样的变故，听他讲了其中的缘由后都很满意，安心地回到各自的居所。

第 2 节

दितिस्तु भर्तुरादेशादपत्यपरिशङ्किनी ।
पूर्णे वर्षशते साध्वी पुत्रौ प्रसुषुवे यमौ ॥ २ ॥

ditis tu bhartur ādeśād
apatya-pariśankinī
pūrṇe varṣa-śate sādhvī
putrau prasusuve yamau

ditih—迪缇 / tu—但 / bhartuh—她丈夫的 / ādeśāt—按照……的指示 / apatya—由她的孩子 / pariśankinī—担心将来会有麻烦 / pūrṇe—完整的 / varṣa-śate—经过一百年 / sādhvī—贞洁的女士 / putrau—两个儿子 / prasusuve—产下 / yamau—双胞胎

译文 贞洁的女士迪缇非常害怕她子宫中的孩子会像她丈夫预言的那样，给神明制造麻烦，于是在怀这对双胞胎整整一百年后才把他们生下来。

第 3 节

उत्पाता बहवस्तत्र निपेतुर्जायमानयोः ।
दिवि भुव्यन्तरिक्षे च लोकस्योरुभयावहाः ॥ ३ ॥

utpātā bahavas tatra
nipetur jāyamānayoḥ

divi bhuvy antarikṣe ca
lokasyoru-bhayāvahāḥ

utpātāḥ—自然灾害 / bahavaḥ—许多 / tatra—那里 / nipetuḥ—发生 / jāyamānayoḥ—他们一降生 / divi—在天堂星球上 / bhuvī—在地球上 / antarikṣe—在外太空 / ca—和 / lokasya—给世界 / uru—极大的 / bhaya-āvahāḥ—带来恐惧

译文 两个恶魔诞生时，在天堂星球、地球星球上，以及介于它们中间的外太空中，发生了许多恐怖、异常的大自然灾变。

第4节 सहाचला भुवश्चेलुर्दिशः सर्वाः प्रजज्वलुः ।
सोल्काश्चाशनयः पेतुः केतवश्चार्तिहेतवः ॥ ४ ॥

sahācalā bhuvaś celur
diśaḥ sarvāḥ prajajvaluḥ
solkāś cāśanayaḥ petuḥ
ketavaś cārti-hetavaḥ

saha—沿着 / acalāḥ—山脉 / bhuvāḥ—地球的 / celuḥ—震颤 / diśaḥ—方向 / sarvāḥ—各个 / prajajvaluḥ—像火一样熊熊燃烧 / sa—和 / ulkāḥ—流星 / ca—和 / aśanayaḥ—电闪雷鸣 / petuḥ—降下 / ketavaḥ—彗星 / ca—和 / ārti-hetavaḥ—一切凶兆的由来

译文 地球上的山脉发生一连串的地震，各处像是都有火灾。土星等不吉祥的星球，与彗星、流星一起出现，其中还夹杂着闪电。

要旨 我们必须知道：每当某个星球出现自然灾变时，那里必有恶魔出世。如今这个年代，恶魔越来越多，自然灾变也日渐频繁。这是我们能从《博伽瓦谭》(Bhāgavatam)中了解的一个事实真相。

第5节

ववौ वायुः सुदुःस्पर्शः फूत्कारानीरयन्मुहुः ।

उन्मूलयन्नगपतीन् वात्यानीको रजोध्वजः ॥ ५ ॥

vavau vāyuh suduḥsparśaḥ
phūt-kārān īrayan muhuḥ
unmūlayan naga-patīn
vātyānīko rajo-dhvajaḥ

vavau—刮 / vāyuh—风 / su-duḥsparśaḥ—令触觉反感 / phūt-kārān—嘶嘶声 / īrayan—发出 / muhuḥ—再三 / unmūlayan—连根拔起 / naga-patīn—大树 / vātyā—龙卷风 / anīkaḥ—军队 / rajaḥ—尘土 / dhvajaḥ—旗帜

译文 令触觉反感到极点的狂风，不停地嘶嘶呼啸着，把参天大树连根拔起。在席卷大地的狂风中，暴雨是它们的军队，尘土形成的乌云是它们的旗帜。

要旨 自然界出现刮龙卷风、气候异常炎热、降大雪、飓风将树连根拔起等灾变或异常现象时，意味着世上的恶魔数量在日益增多。世上有许多国家总是自然灾害接连不断，甚至到现在也没有停止过。这样的例子比比皆是。哪里常年天阴少晴，天空中乌云密布，哪里严寒多雪，哪里民族就必然天性邪恶，习惯从事各种罪恶活动。

第6节

उद्धसत्तडिदम्भोदघटया नष्टभागणे ।

व्योम्नि प्रविष्टतमसा न स्म व्यादृश्यते पदम् ॥ ६ ॥

uddhasat-taḍid-ambhoda-
ghaṭayā naṣṭa-bhāgaṇe
vyomni praviṣṭa-tamaśa
na sma vyādrśyate padam

uddhasat—狂笑 / taḍit—闪电 / ambhoda—云的 / ghaṭayā—被厚厚

的 / naṣṭa—失去 / bhā-gaṇe—发光体 / vyomni—天空中 / praviṣṭa—包裹 / tamasā—被黑暗 / na—不 / sma vyādr̥syate—看得见 / padam—处处

译文 密布的乌云遮住了天空中的发光体，云层中时隐时现的闪电仿佛在大笑。各处漆黑一片，伸手不见五指。

第7节

चुक्रोश विमना वार्धिरुदूर्मिः क्षुभितोदरः ।
सोदपानाश्च सरितश्चुक्षुभुः शुष्कपङ्कजाः ॥ ७ ॥

cukrośa vimanā vārdhir
udūrmih kṣubhitodarah
sodapānāś ca saritaś
cuṣubhuḥ śuṣka-pankājah

cukrośa—哀号 / vimanāḥ—悲痛欲绝 / vārdhiḥ—大海 / udūrmih—巨浪 / kṣubhita—骚动不安 / udarah—里面的生物 / sa-udapānāḥ—湖泊和井里的饮用水 / ca—及 / saritaḥ—江河 / cuṣubhuḥ—激荡翻滚 / śuṣka—凋谢 / paṅkajāḥ—莲花

译文 汪洋中滔天的巨浪大声哀号，像是悲痛欲绝，居住其中的水生物骚动不安。河流与湖泊也激荡翻滚，莲花纷纷凋谢、枯萎。

第8节

मुहुः परिधयोऽभूवन् सराहोः शशिसूर्ययोः ।
निर्घाता रथनिर्हादा विवरेभ्यः प्रजज्ञिरे ॥ ८ ॥

muhuḥ paridhayo 'bhūvan
sarāhvoh śaśi-sūryayoh
nirghātā ratha-nirhrādā
vivarebhyah prajajñire

muhuḥ—再三 / paridhayaḥ—模糊的晕圈 / abhūvan—出现 / sa-rāhvoh—日食或月食时 / śaśi—月亮的 / sūryayoh—太阳的 / nirghātāḥ—

雷声 / ratha-nirhradāḥ 一战车驶过时发出的隆隆声 / vivarebhyaḥ 一从山洞里 / prajāñire 一发出

译文 在接二连三的日食和月食期间，模糊的晕圈环绕着太阳和月亮。甚至在晴天就可以听到霹雳声，听来像是山洞中冲出的战车所发出的震天巨响。

第 9 节

अन्तर्ग्रामेषु मुखतो वमन्त्यो वह्निमुल्बणम् ।
सृगालोलूकटङ्कारैः प्रणेतुरशिवं शिवाः ॥ ९ ॥

antar-grāmeṣu mukhato
vamantyo vahnim ulbaṇam
sṛgālolūka-ṭaṅkāraiḥ
praṇedur aśivaṁ śivāḥ

antaḥ 一里面 / grāmeṣu 一村子里 / mukhataḥ 一从牠们嘴里 /
vamantyaḥ 一喷射 / vahnim 一火焰 / ulbaṇam 一可怕的 / sṛgāla 一豺狼 /
ulūka 一猫头鹰 / ṭaṅkāraiḥ 一以牠们的嚎叫 / praṇeduḥ 一发出不同的
叫声 / aśivaṁ 一不祥的 / śivāḥ 一母豺狼

译文 村子里的母豺不祥地嘶吼着，嘴里喷出火焰，公豺和猫头鹰用它们的哭嚎随声附和。

第 10 节

सङ्गीतवद्रोदनवदुन्नमय्य शिरोधराम् ।
व्यमुञ्चन् विविधा वाचो ग्रामसिंहास्ततस्ततः ॥ १० ॥

saṅgītavad rodanavad
unnamayya śīrodharām
vyamuñcan vividhā vāco
grāma-simhās tatas tataḥ

saṅgīta-vat 一像歌唱 / rodana-vat 一像哀号 / unnamayya 一挺直 /

śirodharām—脖子 / vyamuñcan—发出 / vividhāḥ—各种 / vācaḥ—狂吠 /
grāma-simhāḥ—狗 / tataḥ tataḥ—到处

译文 各处的狗都直挺着脖子，时而以歌唱的形式，时而以哭嚎的形式狂吠不休。

第 11 节

खराश्च कर्कशैः क्षत्तः खुरैर्घ्नन्तो धरातलम् ।

खार्काररभसा मत्ताः पर्यधावन् वरूथशः ॥११॥

kharāś ca karkaśaiḥ kṣattaḥ
khurair ghnanto dharā-talam
khārkāra-rabhasā mattāḥ
paryadhāvan varūthaśaḥ

kharāḥ—驴 / ca—和 / karkaśaiḥ—坚硬的 / kṣattaḥ—维杜茹阿啊 /
khuraiḥ—用牠们的蹄子 / ghnantaḥ—踢 / dharā-talam—地面 / khāh-
kāra—嘶叫 / rabhasāḥ—狂躁地 / mattāḥ—疯狂的 / paryadhāvan—四下
奔跑 / varūthaśaḥ—成群的

译文 啊，维杜茹阿！驴子成群结队地四处奔跑，用它们坚硬的蹄子击打大地，狂野地嘶叫着。

要旨 驴也显得不可一世；当它们成群结队、异常兴奋地四下奔跑时，对人类社会而言也是个不祥之兆。

第 12 节

रुदन्तो रासभत्रस्ता नीडादुदपतन् खगाः ।

घोषेऽरण्ये च पशवः शकृन्मूत्रमकुर्वत ॥१२॥

rudanto rāsabha-trastā
nīḍād udapatan khagāḥ
ghoṣe 'raṇye ca paśavaḥ
śakṛn-mūtram akurvata

rudantaḥ—尖叫 / rāsabha—被驴 / trastaḥ—惊吓 / nīdāt—从巢中 /
 udapatan—飞出 / khagāḥ—鸟 / ghoṣe—牛棚里 / aranye—森林里 / ca—
 和 / paśavaḥ—牛 / śakṛt—粪 / mūtram—尿 / akurvata—排泄

译文 被群驴的嘶吼吓到的鸟儿们，尖叫着飞出它们的鸟巢，牛棚和树林中的牛也吓得大小便失禁了。

第 13 节 गावोऽत्रसन्नसृग्दोहास्तोयदाः पूयवर्षिणः ।
 व्यरुदन्देवलिङ्गानि द्रुमाः पेतुर्विनानिलम् ॥१३॥

gāvo 'trasann asṛg-dohās
 toyadāḥ pūya-varṣiṇaḥ
 vyarudan deva-liṅgāni
 drumāḥ petur vinānilam

gāvaḥ—母牛 / atraśan—受到惊吓 / asṛk—血 / dohāḥ—流出 /
 toyadāḥ—云 / pūya—脓 / varṣiṇaḥ—降下 / vyarudan—流泪 / deva-
 liṅgāni—神像 / drumāḥ—树木 / petuḥ—倒下 / vinā—没有 / anilam—风
 吹

译文 母牛因为惊吓过度，奶囊中流出鲜血；云朵下起脓汁；庙里的神像纷纷流泪；树木在无风的情况下自行倒下。

第 14 节 ग्रहान् पुण्यतमानन्ये भगणांश्चापि दीपिताः ।
 अतिचेरुर्वक्रगत्या युयुधुश्च परस्परम् ॥१४॥

grahān puṇyatamān anye
 bhagaṇāmś cāpi dīpitāḥ
 aticerur vakra-gatyā
 yuyudhuś ca parasparam

grahān—星球 / puṇya-tamān—最吉祥的 / anye—其他(不吉祥的星
 球) / bha-gaṇān—发光体 / ca—和 / api—也 / dīpitāḥ—发光 / aticeruḥ—

掩盖 / vakra-gatyā—逆行 / yuyudhuḥ—相撞 / ca—和 / paraḥ-param—彼此

译文 火星和土星等不吉祥的星球，放出比水星、木星、金星和二十八宿等吉祥的星球更亮的光。星球因为逆行而彼此碰撞。

要旨 整个宇宙都在物质自然三种属性的控制下运作。受善良属性影响的生物体被称为虔诚的生物体，如虔诚的土地、虔诚的树种等。星球也如此，有许多星球是虔诚的，有一些则是不虔诚的。土星和火星是不虔诚的星球。如果虔诚的星球显得很亮，就是吉兆；如果不虔诚的星球显得很亮，就是凶兆。

第 15 节

दृष्ट्वान्यांश्च महोत्पातानतत्तत्त्वविदः प्रजाः ।

ब्रह्मपुत्रानृते भीता मेनिरे विश्वसम्प्लवम् ॥१५॥

dr̥ṣṭvānyāṁś ca mahotpātān
atat-tattva-vidaḥ prajāḥ
brahma-putrān ṛte bhītā
menire viśva-samplavam

dr̥ṣṭvā—看到 / anyān—其他人 / ca—和 / mahā—非同寻常的 / utpātān—凶兆 / a-tat-tattva-vidaḥ—不知道(这些凶兆)背后的秘密 / prajāḥ—人们 / brahma-putrān—布茹阿玛的儿子们(库玛尔四兄弟) / ṛte—除了 / bhītāḥ—恐惧不安的 / menire—以为 / viśva-samplavam—宇宙灭亡

译文 除了布茹阿玛的四个圣人儿子清楚佳亚、维佳亚坠落并投生为迪缇儿子的事，其他看到在不吉祥时刻出现的这些及其他许多凶兆的人，都惊恐万分。他们不知道这些凶兆背后的秘密，以为是宇宙毁灭即将来临了。

要旨 《博伽梵歌》(Bhagavad-gītā)第7章中说：物质自然的律法极为严密，令犯罪的生物体无法逃遁，并说只有具备奎师那意识并全心投靠奎师那的人才能获救，挣脱法网。从《圣典博伽瓦谭》(Śrīmad-Bhāgavatam)的记载中我们了解到：两个大恶魔的降生，导致自然界出现如此多的灾变和异常现象。我们以此可以推断出：地球上接连不断出现灾变和异常现象，预示着有某个恶魔出世或恶魔的数量在日益增多。这一点我们在前面已经谈过。以前的年代只有两个恶魔(迪缇所生)，自然界就出现了许多灾变。现在，尤其是如今这个喀历(Kali)年代，灾变和异常现象屡见不鲜，说明世上的恶魔必定越来越多了。

为了限制恶魔数量的增多，韦达文明制定了许多社会生活的规范守则，其中最为重要的一条是，生育子女时必须举行生育净化仪式(garbhādhāna)，以保证得到优秀的下一代。在《博伽梵歌》中，阿尔诸纳对奎师那说，本性邪恶、要不得的人口(varṇa-saṅkara)将使整个世界沦为地狱。人们一方面渴望世界和平，另一方面不举行生育净化仪式，结果给世上带来许许多多本性邪恶、要不得的孩子，这些孩子跟迪缇(Diti)生的恶魔没什么区别。迪缇当时在强烈的性欲驱使下逼丈夫在不吉祥的时刻与她过性生活，生出为非作歹、横行世上的恶魔。夫妇在过性生活生育孩子时，应当遵守相应的规范守则，以便生育优秀的后代。如果每对夫妇都能遵守韦达规范原则，生育优秀的孩子而不是恶魔，世上自然就是一片和平、安宁的景象。如果我们不遵守为保证社会安定而制定的各项原则，就不可能期望有和平与安宁的生活。相反，自然法律会狠狠地教训我们，我们将为此承受严厉的惩罚。

第 16 节

तावादिदैत्यौ सहसा व्यज्यमानात्मपौरुषौ ।
ववृधातेऽश्मसारेण कायेनाद्रिपती इव ॥१६॥

tāv ādi-daityau sahasā
 vyajyamānātma-pauruṣau
 vavṛdhāte 'śma-sāreṇa
 kāyenādri-patī iva

tau — 这两个 / ādi-daityau — 世上最初的恶魔 / sahasā — 很快 /
 vyajyamāna — 现出 / ātma — 自己的 / pauruṣau — 剽悍勇猛 / vavṛdhāte —
 长成 / āśma-sāreṇa — 钢铁般的 / kāyena — 躯体 / adri-patī — 两座高山 /
 iva — 像

译文 这两个在古代出现的恶魔，很快便开始展示他们不同寻常的身体特征；他们钢铁般的身躯迅速扩张，恰似两座高山。

要旨 世上有两类人，一类称为恶魔，一类称为半神人。社会的灵性进步是半神人关注的焦点，而与躯体有关的物质文明进步则是恶魔关注的焦点。迪缇的两个恶魔儿子，身体魁梧、健壮，恰似由钢铁铸造的。他们长得极高，头顶几乎触碰到了外太空，身上都佩戴着贵重的首饰。在他们看来，这些是生命成功的标志。按照原定计划，外琨塔(Vaikunṭha)的两位看门人佳亚(Jaya)和维佳亚(Vijaya)将投生在这个物质世界中。由于受到圣人的诅咒，他们将扮演两个始终对至尊人格首神怀着深仇大恨的人物。作为恶魔，他们性情暴烈，一味追求躯体上的舒适及物质发展，但却对至尊人格首神完全不屑一顾。

第 17 节

दिविस्पृशौ हेमकिरीटकोटिभि-

निरुद्धकाष्ठौ स्फुरदङ्गदाभुजौ ।

गां कम्पयन्तौ चरणैः पदे पदे

कट्या सुकाञ्च्यार्कमतीत्य तस्थतुः ॥१७॥

divi-spr̥śau hema-kirīṭa-koṭibhir
 niruddha-kāṣṭhau sphurad-aṅgadā-bhujau

gām kampayantau caraṇaiḥ pade pade
katyā sukāñcyārkam atītya tasthatuḥ

divi-spr̥sau—触到天空 / hema—金色的 / kirīṭa—他们的头盔的 /
koṭibhiḥ—以头盔上的饰品 / niruddha—遮住 / kāṣṭhau—四面八方 /
sphurat—闪闪发光的 / aṅgadā—手镯 / bhujau—在他们的手臂上 /
gām—大地 / kampayantau—震颤 / caraṇaiḥ—用脚 / pade pade—每一
步 / katyā—在他们腰部 / su-kāñcyā—用精美的腰带 / arkam—太阳 /
atītya—遮住 / tasthatuḥ—他们站立

译文 他们长得那么高，以致插在他们金色王冠上的饰品
看似已经触到了天空。他们挡住了四面八方的视野，行走时每
一步都震撼着大地。他们手臂上佩戴着闪亮的手镯和臂环；站
立时，佩戴着漂亮非凡的腰带的腰部，甚至挡住了太阳。

要旨 恶魔就喜欢长成这副样子，即：走起路来地动山摇；
往地上一站，庞大的身躯能遮住太阳，挡住四面八方的视野。这就
是恶魔的文明。从物质层面看，某个国家的人如果长得身强力壮，
他们的国家便可跻身于世界强国之林。

第 18 节

प्रजापतिर्नाम तयोरकार्षीद्

यः प्राक्स्वदेहाद्यमयोरजायत ।

तं वै हिरण्यकशिपुं विदुः प्रजा

यं तं हिरण्याक्षमसूत साग्रतः ॥१८॥

prajāpatir nāma tayor akārṣīd

yaḥ prāk sva-dehād yamayor ajāyata

taṁ vai hiraṇyakaśipuṁ viduḥ prajā

yaṁ taṁ hiraṇyākṣam asūta sāgrataḥ

prajāpatiḥ—喀夏帕 / nāma—名字 / tayoh—两个的 / akārṣīt—给 /

yah—……的 / prāk—第一个 / sva-dehāt—从他的躯体 / yamayoh—双胞胎的 / ajāyata—生下 / tam—他 / vai—的确 / hiranyakaśipum—黑冉亚卡希普 / viduḥ—知道 / prajāḥ—人 / yam—……的 / tam—他 / hiranyākṣam—黑冉亚克沙 / asūta—产下 / sā—她(迪缇) / agrataḥ—第一个

译文 生物体的祖先喀夏帕，分别给他的孪生子起名，先出世的儿子名叫黑冉亚克沙，迪缇先受孕的儿子名叫黑冉亚卡希普。

要旨 韦达文献中有一本科学地论述有关生育知识的专著，名叫《优生学》(Piṇḍa-siddhi)，其中说：当两个精子先后进入子宫与卵子结合时，就会在子宫内各自发育成两个胎儿；胎儿出生的先后顺序与母亲当初怀他们时的先后顺序恰好相反，也就是，母亲先怀胎的孩子后出生，后怀胎的孩子先出生。在子宫内，先受孕形成的胎儿位于后受孕形成的胎儿的里面。因此在母亲分娩时，母亲后怀上的孩子先出生，先怀上的孩子后出生。在这里，迪缇先怀上的是黑冉亚卡希普(Hiranyakaśipu)，随后怀上黑冉亚克沙(Hiranyākṣa)，所以黑冉亚克沙先出生，黑冉亚卡希普后出生。

第 19 节 चक्रे हिरण्यकशिपुर्दोभ्यां ब्रह्मवरेण च । वशे सपालाँल्लोकाँस्त्रीनकुतोमृत्युरुद्धतः ॥१९॥

cakre hiranyakaśipur
dorbhyām brahma-vareṇa ca
vaśe sa-pālāṁ lokāṁs trīn
akuto-mṛtyur uddhataḥ

cakre—使 / hiranyakaśipuḥ—黑冉亚卡希普 / dorbhyām—用他的双手 / brahma-vareṇa—倚仗布茹阿玛的祝福 / ca—和 / vaśe—在他的控制下 / sa-pālān—和它们的保护者 / lokān—世界 / trīn—三个 / akutaḥ—

mṛtyuḥ—不怕任何人杀他 / uddhataḥ—不可一世的样子

译文 大儿子黑冉亚卡希普因为得到主布茹阿玛的祝福，知道三个世界中没人能让他死，所以不惧怕任何人。他倚仗这个祝福而狂妄不可一世，把所有三个星系都置于他的控制下。

要旨 后面几章中将会谈到，黑冉亚卡希普为取悦布茹阿玛 (Brahmā) 而从事了极大的苦行，最后让布茹阿玛祝福他能长生不老。可是谁能祝福他人长生不老呢？就连主布茹阿玛实际上都没有这个权利。然而，黑冉亚卡希普耍了些花招，从布茹阿玛那里间接地得到了这样的祝福，即：这个物质世界里没有谁能杀死他。从另一方面说，黑冉亚卡希普是从外琨塔直接下来的，所以也不可能被这个物质世界里的人杀死。至尊主想要亲自来杀死他。人也许会为掌握先进的物质科学知识而扬扬得意，但却无法避开生、老、病、死这四种物质存在的痛苦。至尊主想用黑冉亚卡希普的例子告诉大家：哪怕是像黑冉亚卡希普这样强壮、本领高超的人，时间一到也得死，无法多活一分一秒。人可以像黑冉亚卡希普那样一手遮天，主宰三个世界，但却无法让自己长生不老，永远占有这一切。历代无数的帝王都曾一度登上王座，叱咤风云，而今却踪迹全无。这就是世界历史。

第 20 节

हिरण्याक्षोऽनुजस्तस्य प्रियः प्रीतिकृदन्वहम् ।

गदापाणिर्दिवं यातो युयुत्सुर्मृगयन् रणम् ॥२०॥

hiranyākṣo 'nujas tasya

priyaḥ prīti-kṛd anvaham

gadā-pāṇir divaṁ yāto

yuyutsur mṛgayan raṇam

hiranyākṣaḥ—黑冉亚克沙 / anujaḥ—弟弟 / tasya—他的 / priyaḥ—敬